*Likumprojekts*

**Grozījumi Kriminālprocesa likumā**

Izdarīt Kriminālprocesa likumā (Latvijas Republikas Saeimas un Ministru Kabineta Ziņotājs, 2005, 11., 20. nr.; 2006, 4. nr.; 2007, 3., 13. nr.; 2008, 1., 15. nr.; 2009, 9., 14., 15. nr.; Latvijas Vēstnesis, 2010, 19., 178. nr.; 2011, 117. nr.; 2012, 92. nr.) šādus grozījumus:

1. 11. pantā:

aizstāt otrajā un trešajā daļā vārdus „neprot valsts valodu” ar vārdiem „nerunā valodā, kurā notiek process, nesaprot to, vai nespēj to uztvert”;

papildināt pantu ar 2.1, 2.2 un 2.3daļu šādā redakcijā:

„(21) Personai, kurai ir tiesības uz aizstāvību, ja tā nerunā valodā, kurā notiek process, nesaprot to, vai nespēj to uztvert, tikšanās laikā ar aizstāvi, lai sagatavotos pratināšanai pirmstiesas procesā vai tiesas sēdē iztiesāšanā, lai sastādītu rakstisku sūdzību par kriminālprocesu veicošās amatpersonas rīcību vai nolēmumu un procesuālā piespiedu līdzekļa piemērošanu, grozīšanu vai atcelšanu, lai sastādītu dokumentu, kas nepieciešams lietas iztiesāšanai rakstveida procesā, kā arī, lai sastādītu apelācijas vai kasācijas sūdzību, ir tiesības lietot valodu, kuru šī persona prot, un bez atlīdzības izmantot tulka palīdzību, kura piedalīšanos nodrošina procesa virzītājs.

(22) Personai, kurai ir tiesības uz aizstāvību un kurai ir piemērots ar brīvības atņemšanu saistīts drošības līdzeklis, šā panta 2.1daļā minēto tiesību īstenošanai tulka piedalīšanos nodrošina attiecīgā ieslodzījuma vieta.

(23) Kārtību un apjomu, kādā šā panta 2.1 un 2.2 daļā minētajos gadījumos tiek nodrošināta tulka palīdzība, nosaka Ministru kabinets.”.

papildināt piekto daļu ar teikumu šādā redakcijā: „Procesa virzītājs nodrošina citā valodā saņemto apelācijas sūdzību, kasācijas sūdzību par tiesu nolēmumiem tulkojumu valsts valodā.””

2. Izslēgt 114. panta otro un trešo daļu.

3. Papildināt likumu ar 114.1 pantu šādā redakcijā:

„**114.1 pants. Tulks**

(1) Izmeklēšanas iestāžu, prokuratūras, tiesas un ieslodzījuma vietu tulki nodrošina personu tiesības lietot valodu, kuru tās prot. Procesa virzītājs var uzdot tulka pienākuma veikšanu citai personai, kura prot attiecīgo valodu.

(2) Amatpersona, kura uzaicina tulku, informē viņu par tulka tiesībām un pienākumiem, kā arī par atbildību par nepatiesu tulkošanu vai atteikšanos tulkot. Par tiesībām un pienākumiem nav jāinformē tulks, kuram tulkošana ir profesionāls amata pienākums un kurš, uzsākot amata pildīšanu, savu atbildību ir apliecinājis ar parakstu.

4. Izteikt 121.panta pirmās daļas 3.punktu šādā redakcijā:

„3) tulkam, ko aizstāvības tiesību nodrošināšanai pieaicinājis procesa virzītājs vai persona, kurai ir tiesības uz aizstāvību, vai advokāts, ja viņi par to rakstveidā paziņojuši procesa virzītājam, norādot nepieciešamās ziņas par tulku: vārdu, uzvārdu, personas kodu, praktizēšanas vietu vai deklarēto dzīvesvietu.

5. Papildināt 274. panta septīto daļu ar teikumu šādā redakcijā:

„Aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai, kura nerunā valodā, kurā uzrakstīts lēmums, nesaprot to, vai nespēj to uztvert, tiesa, izsniedzot pilna lēmuma kopiju, izsniedz arī lēmuma rakstveida tulkojumu viņai saprotamā valodā.”.

6. Papildināt 286. pantu ar piekto daļu šādā redakcijā:

„(5) Ja ar brīvības atņemšanu saistīts piespiedu līdzeklis piemērots personai, kura nerunā valodā, kurā notiek process, nesaprot to, vai nespēj to uztvert, šai personai ir tiesības pārsūdzēt attiecīgo lēmumu septiņu dienu laikā no brīža, kad tai izsniegts lēmuma rakstveida tulkojums viņai saprotamā valodā.”.

7. Izteikt 321.1 pantu šādā redakcijā:

**„321.1pants. Tiesas nolēmuma pieejamības diena**

(1) Tiesas sprieduma vai lēmuma, ar kuru tiek pabeigta tiesvedība, pieejamības diena ir diena, kad tas vai tā tulkojums saņemams tiesas kancelejā.

(2) Cietušajam tiesa nodrošina iespēju iepazīties ar nolēmumu, izmantojot tulka palīdzību.

(3) Apsūdzētajam tiesa nodrošina nolēmuma rakstveida tulkojumu viņam saprotamā valodā bez neattaisnotas novilcināšanas. Rakstveida tulkojumu nenodrošina, ja:

1) notiesājošs spriedums taisīts lietā, kura pirmās instances tiesā izskatīta bez pierādījumu pārbaudes;

2) notiesājošs spriedums taisīts cietušā un apsūdzētā izlīguma gadījumā;

3) notiesājošs spriedums taisīts vienošanās procesā;

4) tiek taisīts kasācijas instances tiesas lēmums.

(4) Apsūdzētajam, kuram šā panta trešajā daļā minētajos gadījumos nenodrošina nolēmuma rakstveida tulkojumu, tiesa nodrošina iespēju iepazīties ar nolēmumu, izmantojot tulka palīdzību. Personām, kurām piemērots ar brīvības atņemšanu saistīts drošības līdzeklis, iespēju iepazīties ar nolēmumu, izmantojot tulka palīdzību, nodrošina attiecīgā ieslodzījuma vieta.

(5) Apsūdzētajam, kurš ir apcietinājumā, mājas arestā vai sociālās korekcijas izglītības iestādē, tiesas nolēmuma pieejamības diena ir diena, kad tam izsniegta nolēmuma rakstveida tulkojums viņam saprotamā valodā vai viņš iepazīstināts ar nolēmumu šā panta ceturtajā daļā noteiktajā kārtībā.”.

8. Izteikt 406. panta astoto daļu šādā redakcijā:

„(8) Apsūdzētajam, kas nerunā valodā, kurā uzrakstīta apsūdzība, nesaprot to, vai nespēj to uztvert, nodrošina apsūdzības tulkojumu viņam saprotamā valodā. Apsūdzības rakstveida tulkojumu nodrošina līdz pirmstiesas kriminālprocesa pabeigšanai.”.

9. Izslēgt 413. panta ceturtajā daļā vārdu „rakstveida”.

10. Izteikt 427. panta piekto daļu šādā redakcijā:

„(5) Lēmuma kopiju kopā ar lietas materiālu kopijām nekavējoties izsniedz apsūdzētajam. Ja apsūdzētais nerunā valodā, kurā uzrakstīts lēmums, nesaprot to, vai nespēj to uztvert, viņam nodrošina šī lēmuma rakstveida tulkojumu viņam saprotamā valodā. Lēmuma kopiju izsniedz arī cietušajam.”.

11. Izteikt 432. panta pirmo daļu šādā redakcijā:

„(1) Lēmuma par krimināllietas nodošanu tiesai saīsinātā procesa kārtībā kopiju kopā ar lietas materiālu kopijām izsniedz apsūdzētajam. Ja apsūdzētais nerunā valodā, kurā uzrakstīts lēmums, nesaprot to, vai nespēj to uztvert, viņam nodrošina šī lēmuma rakstveida tulkojumu viņam saprotamā valodā. Lēmuma kopiju izsniedz arī cietušajam.”.

12. Papildināt 715. panta pirmo daļu ar teikumu šādā redakcijā:

„Izdodamajai personai līdz izdošanas lūguma pārbaudes pabeigšanai nodrošina Eiropas apcietinājuma lēmuma rakstveida tulkojumu viņai saprotamā valodā.”.

13. Aizstāt pārejas noteikumu 24. punktā skaitļus un vārdus „2012. gada 31. decembrim” ar skaitļiem un vārdiem „2013. gada 31. decembrim”.

14. Papildināt likumu ar informatīvo atsauci uz Eiropas Savienības direktīvu šādā redakcijā:

„Informatīva atsauce uz Eiropas Savienības direktīvu

Likumā iekļautas tiesību normas, kas izriet no Eiropas Parlamenta un Padomes 2010. gada 20. oktobra direktīvas 2010/64/ES par tiesībām uz mutisko un rakstisko tulkojumu kriminālprocesā.”.

Likums stājas spēkā 2013. gada 27. oktobrī.

Tieslietu ministrs J. Bordāns

02.08.2012. 10:45

905

I.Ezerkalne

67036938, Inga.Ezerkalne@tm.gov.lv